

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy JAHWE zauważył, że skierował się (tam), aby (to) zobaczyć, zawołał do niego Bóg spośród krzewu i powiedział: Mojżeszu! Mojżeszu! A (on) odpowiedział: Oto jestem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy JAHWE zauważył, że Mojżesz kieruje tam kroki, aby się temu przyjrzeć, zawołał Bóg do niego spomiędzy gałązek krzewu: Mojżeszu! Mojżeszu! Jestem! — odpowiedział Mojżesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy JAHWE widział, że podchodził, aby to zobaczyć, zawołał do niego Bóg ze środka tego krzewu: Mojżeszu, Mojżeszu! A on odpowiedział: Oto jestem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc Pan, iż szedł patrzeć, zawołał nań Bóg z pośrodku onego krza, mówiąc: Mojżeszu, Mojżeszu! A on odpowiedział: Otom ja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A widząc JAHWE, iż szedł patrzeć, zawołał go z pośrodku krza i rzekł: Mojżeszu, Mojżeszu! Który odpowiedział: Owom ja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zaś Pan ujrzał, że podchodzi, by się przyjrzeć, zawołał Bóg do. niego ze środka krzewu: Mojżeszu, Mojżeszu! On zaś odpowiedział: Oto jestem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Pan widział, że podchodzi, aby zobaczyć, zawołał nań Bóg spośród krzewu i rzekł: Mojżeszu! Mojżeszu! A on odpowiedział: Oto jestem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zobaczył, że podszedł, aby się temu przyjrzeć. Bóg zawołał więc do niego ze środka krzaka: Mojżeszu, Mojżeszu! A on odpowiedział: Oto jestem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy JAHWE zobaczył, że zaciekawiony Mojżesz podchodzi, zawołał do niego z krzewu: „Mojżeszu, Mojżeszu!”. On odrzekł: „Jestem!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Jahwe zobaczył, że zbliża się, aby się przyglądnąć, zawołał Bóg do niego z krzaka - Mojżeszu! Mojżeszu! -On odparł:- Oto jestem!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg widział, że [Mosze] podchodzi, żeby [to] zobaczyć, i zawołał do niego Bóg ze środka krzewu: Mosze, Mosze! A [Mosze] odpowiedział: Tak!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як же побачив Господь, що він приходить подивитися, закликав до нього Господь з куща, кажучи: Мойсеє, Мойсеє. Він же сказав: Що є?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY widział, że to poszedł zobaczyć. Bóg też zawołał do niego spośród cierniska, mówiąc: Mojżeszu, Mojżeszu! Więc odpowiedział: Oto jestem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy JAHWE ujrzał, że on podchodzi, by się przyjrzeć, Bóg od razu zawołał na niego spośród ciernistego krzewu, mówiąc: ”Mojżeszu! Mojżeszu!”,

			na co ten odpowiedział: "Oto jestem".
--	--	--	---------------------------------------